

Porównanie tłumaczeń Hioba 21:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto czy ich powodzenie nie jest w ich ręku? Rada bezbożnych daleka jest ode mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy powodzenie niegodziwych nie spoczywa w ich rękach? Choć obce mi są rady bezbożnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto ich dobra nie są w ich rękach. Rada niegodziwych daleka <i>jest</i> ode mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale oto, dobra ich nie są w rękach ich; przetoż rada niepobożnych daleka jest odemnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże, iż nie są w ręce ich dobra ich, rada niebożnych niechaj będzie daleko ode mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie ma szczęścia w ich rękach? Ode mnie daleko jest myśl bezbożnych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy ich powodzenie nie jest w ich ręku? Zamysł bezbożnych daleki jest od niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale oni nie mają szczęścia w swych rękach i ja trzymam się z dala od rady bezbożnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy więc ich szczęście nie jest w ich rękach? Niech jednak rada obłudnych będzie daleko ode mnie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Patrzcie, czy w rękach swych nie trzymają szczęścia? Ale rada bezbożnych daleka jest ode mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо в їхніх руках було добро, а діла безбожних Він не бачить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, nie w ich mocy było ich szczęście – mówię to, chociaż myśl niegodziwych jest daleka ode mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto ich pomyślność nie jest w ich mocy. Rada niegodziwców była ode mnie daleko.